

# Двойна електрическа помпа за кърма Beurer BY 70

## I. ВКЛЮЧЕНО В ДОСТАВКАТА:

- Двойна електрическа помпа за кърма (моторна единица)
- Силиконови тръбички с адаптер за двустранно изпомпване
- Силиконова тръбички за едностранно изпомпване
- 2 бр. приставки със силиконова мембрана и силиконова клапа
- 2 бр. силиконови подложки (стандартен размер)
- 2 бр. бутилки
- 2 бр. капачки на бутилки
- Силиконов биберон
- Капачка на бутилка за силиконовия биберон
- Ръчна помпа
- 2 бр. държачи за малки бутилки
- 2 бр. адаптери за бутилки на Avent и NUK
- Чанта за транспортиране
- Захранващ кабел
- 4 бр. АА батерии
- Тези инструкции за употреба

## II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УРЕДА:

Комплектът за кърма позволява на майките да изцеждат лесно кърмата си в комфорта на собствените си домове, за да се предпазят от болезнено натрупване на излишно мляко в гърдите и евентуално развиване на мастит.

Помпите за кърма помагат и за облекчаване на напукани или възпалени зърна. Можете да използвате вградената функция за стимулиране, за да изтеглите плоски или обърнати зърна за по-лесно изпомпване на кърмата. Майчиното мляко можете да съхранявате в бутилката в случаи на раздяла с бебето за по-продължителен период от време.

Бебетата, които не могат да се кърмят директно поради здравословни причини (преждевременно раждане или цепнатина на небцето), могат да получават кърма с помощта на помпата.

Помпата за кърма трябва да се използва изключително върху жени-кърмачки. Не я използвайте върху животни. Помпата е предназначена само

за домашна употреба според приложените инструкции. Производителят не носи отговорност за щети, възникнали поради неправилна употреба.

Бутилките на тази помпа разполагат със система против колики. Те регулират налягането във вътрешността на бутилката и предотвратяват навлизането на въздух в стомаха на бебето, като по този начин се намалява оригването на бебето.

## III. ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ:

- Дръжте опаковката, кабелите и дребните части на помпата далече от достъпа на деца. В противен случай съществува риск от задушаване!
- Използвайте само предоставения в комплекта захранващ кабел.
- Това устройство не е играчка – дръжте го далеч от деца!
- Почистването и поддръжката на това устройство не бива да се извършва от деца, освен под надзора на отговорен за тях възрастен.
- Не дърпайте, не усуквайте и не прегъвайте кабела.
- Преди първоначална употреба се уверете, че техническите спецификации на захранващия кабел отговарят на спецификациите на моторната единица.
- Вадете щепсела на устройството от ел. контакт преди да го почистите, когато не го използвате или в случаите на повреда по време на употреба.
- Пазете помпата от контакт с горещи повърхности и остри предмети.
- Не използвайте части и аксесоари, които не са препоръчани от производителя.
- Поради хигиенни съображения, уредът трябва да се използва само от една кърмачка.
- Помпата е предназначена за употреба само върху женски гърди.
- Не използвайте уреда, когато се чувствате замаяни или сънени.
- По време на употреба в режим „двустранно изпомпване“ “2” може използвате само съответната тръбна връзка с адаптер за 2 малки бутилки
- Не използвайте помпата във ваната или под душа.
- В случаи на неизправности в никакъв случай на клатете или разглобявайте помпата. Поправките на помпата трябва да се извършват само от оторизиран технически персонал. В случаи на неотризирана поправка гаранцията на устройството се анулира.
- Не мокрете устройството и не го пипайте с мокри или влажни ръце.
- Не потапяйте помпата във вода. Ако уредът падне във вода, изключете захранващия кабел от контакта преди да го извадите.
- Използвайте помпата върху равна и стабилна повърхност.
- Не поставяйте помпата и захранващия ѝ кабел в микровълнова фурна.

- За да избегнете прегряване винаги развивайте кабела на уреда изцяло.
- Ако захранващият кабел на помпата е повреден трябва да изхвърлите целия уред.
- Не подгрявайте кърма в микровълнова фурна, защото може да се загрее неравномерно и да доведе до изгаряне на детето.
- Дръжте кабела на устройството далеч от горещи повърхности.
- Помпата не трябва да се използва от хора с намалени физически, сетивни или умствени способности, както и от такива с липса на опит или знание.
- Уредът не изисква калибриране.
- Не модифицирайте по никакъв начин уреда или аксесоарите.
- Пазете помпата далече от силни електромагнитни полета, защото могат да окажат влияние върху нейната работа.
- Пазете уреда от удар, влага, прах, големи температурни отклонения и пряка слънчева светлина.
- Не дърпайте тръбичките на помпата.
- Не дърпайте кабела на устройството, за да го извадите от ел. контакт.
- Когато пренасяте кърмата в някое от шишета се уверете, че те са затворени добре.
- Храненето с биберон за продължителен период от време може да доведе до разваляне на зъби.
- Използвайте биберона на шишето за хранене, а не като залъгалка.
- Винаги проверявайте температурата на млякото преди хранене.
- Изхвърлете биберона при износване.
- Преди всяка употреба проверявайте устройството и издърпайте биберона на всички страни.
- Не излагайте биберона на пряка слънчева светлина или източници на топлина, не го оставяйте в дезинфектант за по-дълго от посоченото време.
- Не използвайте абразивни или антибактериални почистващи вещества.
- Дръжте биберона далеч от сладки вещества, защото те може да доведат до разваляне на зъбите.
- Стерилизирайте всички части, които имат контакт с кърмата, за 5 минути във вряща вода.
- Почиствайте уреда преди всяка употреба.
- Температурата на течността в бутилката не трябва да надвишава 50°C.

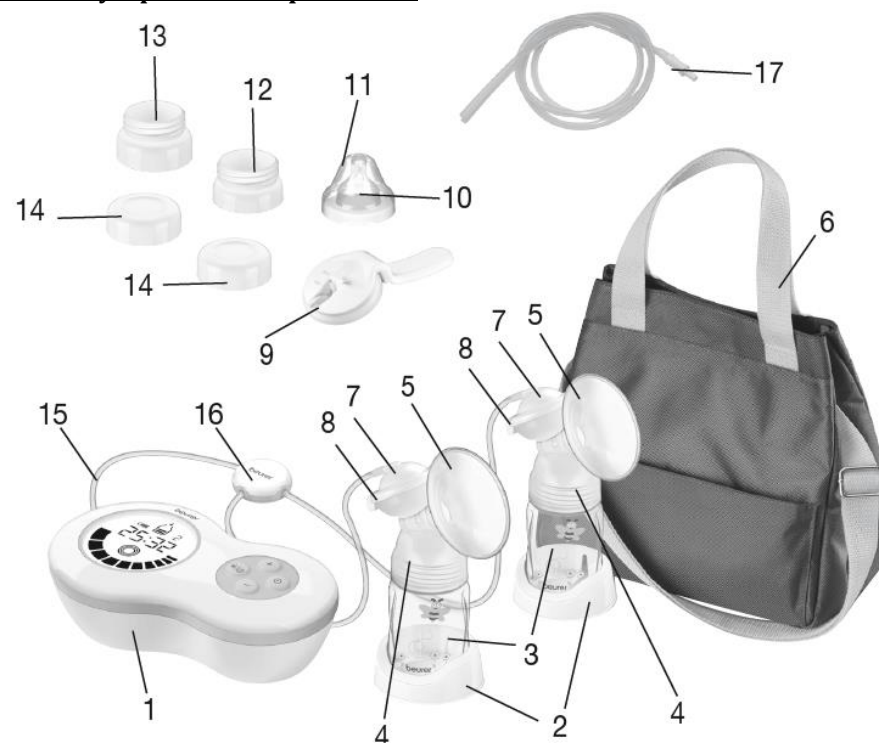
#### Относно батериите:

- Ако кожата или очите ви влязат в контакт с течност от батерия, измийте обилно с вода и потърсете лекарска помощ.
- Пазете батериите далече от деца поради риск от поглъщане.
- Съблюдавайте + и - поляритета на батериите.

- Ако батерия протече, използвайте ръкавици и почистете отделението за батерия със суха кърпа. Ако кожата или очите ви влязат в контакт с течност от батерии, измийте веднага с вода и потърсете лекар.
- Пазете батериите от силна топлина и не ги хвърляйте в огън. Риск от експлозия.
- Не зареждайте батериите и не използвайте презаредими батерии.
- Ако няма да използвате уреда продължително време, извадете батериите от него.
- Сменявайте всички батерии закуп като използвате същия тип батерии.
- Не мачкайте, разглобявайте или срязвайте батериите.

#### IV. ОПИСАНИЕ НА УРЕДА:

##### Основно устройство и приставки:



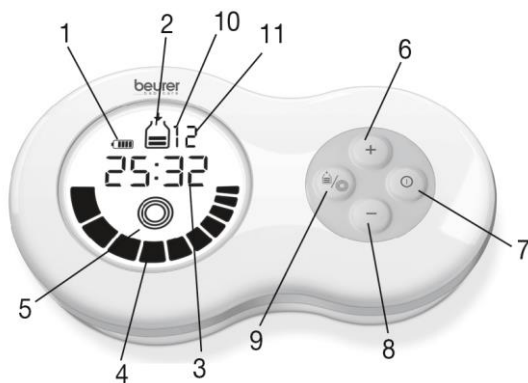
1. Помпа за кърма с дисплей

10. Биберон

2. Държач за малка бутилка	11. Капачка на биберон
3. Малка бутилка (180 мл)	12. Адаптер за NUK (ако желаете, помпата може да се използва и с тази бутилка)
4. Силиконова клапа	13. Адаптер за AVENT (ако желаете, помпата може да се използва и с тази бутилка)
5. Силиконова подложка (стандартен размер)	14. Винтова капачка за шише
6. Чанта за транспортиране	15. Силиконов маркуч за режим на двустранно изпомпване
7. Приставка за изпомпване, с включена капачка със силиконова мембрана и силиконова клапа	16. Адаптер за силиконовата тръбичка в режим на двустранно изпомпване
8. Силиконова мембрана	17. Тръбичка за едностранно изпомпване
9. Дръжка на ръчната помпа (2 нива)	

#### **Дисплей и бутони:**

1. Статус на батерия (когато уреда работи на батерии)
2. Режим на изпомпване (на кърма)
3. Дисплей за време за



стимулация/продължителност на употребата в режим на изпомпване)

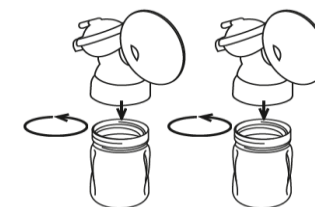
4. Интензивност на стимулация или ниво на изпомпване
5. Режим на стимулация (за стимулиране на зърното, не се изпомпва кърма)
6. Бутон + (за увеличаване на интензивността на стимулация/нивото на изпомпване)
7. Бутон ВКЛ/ИЗКЛ
8. Бутон - (за намаляване на интензивността на стимулация/нивото на изпомпване)
9. Бутон РЕЖИМ (за смяна на режим изпомпване с режим стимулация и обратно)
10. Задаване на едностранно изпомпване (натиснете бутон - и бутон + едновременно)
11. Задаване на двустранно изпомпване (натиснете бутон - и бутон + едновременно)

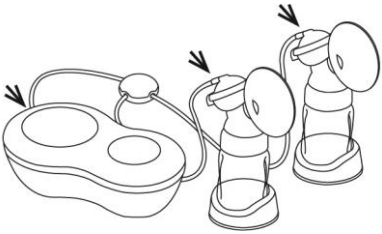

#### **V. ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА:**

Преди първоначална употреба се уверете, че целостта на пакета на устройството не е нарушена и че всички компоненти са налични. Проверете, че върху устройството и неговите аксесоари няма следи от видими повреди. В случаи на съмнение – моля потърсете помощ от търговеца на уреда.

#### **Сглобяване на помпата**

1. Завийте приставката за помпата към шишето. Уверете се, че е сложена правилно и че не е възможно протичане на кърма.



<p>2. Поставете двете силикони тръбички за двустранно изпомпване в 2-те приставки за изпомпване и двете помпи.</p>	
<p>3. За едностранно изпомпване, поставете силиконовата тръбичка без адаптера в приставката за изпомпване и помпата.</p>	
<p>4. Свържете захранващия кабел към помпата, а след това поставете щепсела на кабела в ел. контакт.</p>	
<p>Ако изберете да използвате помпата за кърма на батерии, отворете капака на отделението за батерии в долната страна на уреда. Поставете 4 бр. AA батерии (включени в комплекта) като спазите правилния им поляритет. След това затворете отделението за батерии докато не чуете щракване. Едно зареждане с 4 нови батерии ще осигури около 60 минути на работа (при най-ниската настройка).</p>	

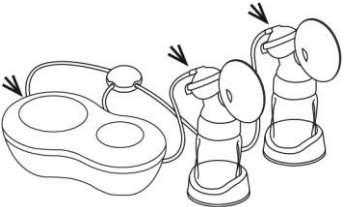

## VI. РАБОТА С ПОМПАТА:

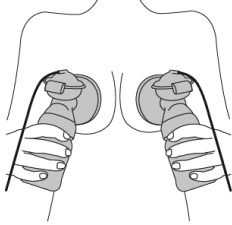



### Съвети за по-добър поток на кърмата


- Изберете място и време така, че да сте максимално спокойни.
- Ако детето ви е около вас или гледате негова снимка, това може да има положителен ефект върху потока на кърмата.
- Ако кърмите детето на едната гърда, използвайте в това време помпата на другата.
- Топлината и релаксацията помагат за стимулиране на потока на кърмата. Използвайте помпата след душ или вана.
- Ако гърдите ви са подути или разранени, поставете топла кърпа върху тях за няколко минути. Това ще увеличи потока на кърмата.
- Ако млякото не тръгне веднага, отпуснете се и опитайте след няколко минути.
- Ако след 5 минути употреба все още няма поток на кърма, спрете и опитайте по-късно.
- Ако изпитвате остра болка при употреба на помпата, консултирайте се с лекар.

### Работа с помпата

#### Подготовка за двустранно изпомпване:

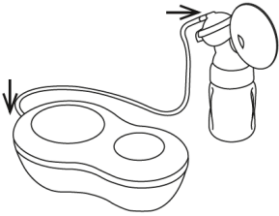

<p>1. Измийте ръцете и гърдите си добре.</p>	
<p>2. Силиконовата помпа и двете малки бутилки трябва да са свързани със силиконовата тръбичка за двустранно изпомпване.</p>	
<p>3. Седнете с леко наклонена напред горна част на тялото. Можете да подпрете гърба си на възглавница.</p>	




<p>4. Поставете силиконовите подложки върху гърдите си внимателно. Уверете се, че зърната на гърдите са покрити изцяло и че няма въздушни джобове.</p>	
<p>5. Включете помпата от бутона за ВКЛ/ИЗКЛ. След като включите помпата за пръв път, режимът за двустранно изпомпване ще се включи автоматично. На дисплея излиза таймер за 2 минути. В продължение на тези 2 минути вашите зърна ще бъдат стимулирани с цел подготовка за изпомпване на кърма. Използвайте +/- бутоните, за да настроите желаната интензивност на стимулация. Този режим на работа трябва да бъде избран винаги, когато искате да изпомпвате и двете си гърди.</p>	 <p>1. Включване на режим стимулация</p> <p>2. Интензивност</p>
<p>6. След като двете минути са изтекли, на дисплея започва да мига . За да започнете изпомпването на кърма, натиснете бутон (3). Чрез бутоните +/- може да зададете удобната за вас</p>	 <p>3. Започнете изпомпване</p> <p>4. Интензивност</p>

<p>интензивност. След като в бутилката има 180 мл кърма, моля спрете да използвате устройството.</p>	
<p>Ако искате да се върнете в режим стимулация, натиснете бутон (5). Стимулацията и таймерът за 2 минути ще започнат отново.</p> <p><b>Важно:</b> Помпата за кърма има функция на запаметяване. При следващо включване тя помни последната избрана програма на стимулация и нивото на изпомпване. Режимът за едностранно изпомпване „1“ или режимът за двустранно изпомпване „2“ също ще бъдат запаметени. За режимът за двустранно изпомпване е необходимо адаптерът за двустранно изпомпване да бъде свързан към моторната единица.</p>	 <p>5. Връщане към режим на стимулация</p>
<p>7. За да изключите помпата, моля натиснете бутон за ВКЛ/ИЗКЛ</p>	

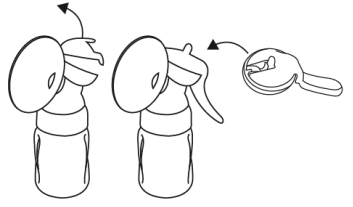
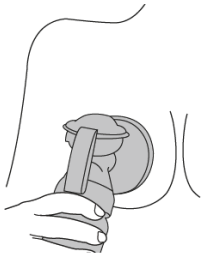
**Подготовка за едностранно изпомпване:**

<p>1. Измийте ръцете и гърдите си добре.</p>	
--	--

<p>2. Помпата за кърма трябва да е свързана към силиконовата тръбичка за едностранно изпомпване и към една малка бутилка.</p>	
<p>3. Седнете с леко наклонена напред горна част на тялото. Можете да подпрете гърба си на възглавница.</p>	
<p>4. Поставете силиконовата подложка върху гърдата си внимателно. Уверете се, че зърното на гърдата ви е покрито изцяло и че няма въздушни джобове.</p>	
<p>5. Включете помпата от бутона за ВКЛ/ИЗКЛ. На дисплея излиза таймер за 2 минути. В продължение на тези 2 минути вашето зърно ще бъде стимулирано с цел подготовка за изпомпване на кърма. Използвайте +/- бутоните, за да настроите желаната интензивност на стимулация.</p>	

<p>6. След като двете минути са изтекли, на дисплея започва да мига . За да започнете изпомпването на кърма, натиснете бутон (3). Чрез бутоните +/- може да зададете удобната за вас интензивност. След като в бутилката има 180 мл кърма, моля спрете да използвате устройството.</p>	
<p>7. Ако искате да се върнете в режим стимулация, натиснете бутон (5). Стимулацията и таймерът за 2 минути ще започнат отново.</p> <p><b>Важно:</b> Помпата за кърма има функция на запаметяване. При следващо включване тя помни последната избрана програма на стимулация и нивото на изпомпване.</p>	
<p>8. За да изключите помпата, моля натиснете бутон за ВКЛ/ИЗКЛ</p>	

### Работа с ръчната помпа:

1. Махнете капачката с конектора за помпата и свържете ръчната помпа със силиконовата мембрана като натиснете мембраната към приставката докато не щракне на място.	
2. Поставете силиконовата подложка върху гърдата си внимателно. Уверете се, че зърното на гърдата ви е покрито изцяло и че няма въздушни джобове. Използвайте помпата както е показано на илюстрацията	
3. Можете да регулирате интензивността на помпата като изберете MIN или MAX. Препоръчваме да започнете с позиция MIN.	

### Съхранение на кърмата:

Изцедената кърма може да бъде съхранявана в хладилник или фризер за определен период от време.

- Задължително дезинфектирайте помпата и шишетата преди употреба, ако ще съхранявате кърма. Кърмата се съхранява само в дезинфектирани контейнери.
- Сложете кърмата в хладилника или фризера веднага след изцеждането.
- Препоръчително е да не оставяте кърмата на стайна температура.
- Ако съхранявате кърмата във фризер, препоръчваме да написвате кърмата с датата на изцеждането ѝ.

### Таблица относно периода на съхранение на кърма:

	Стайна температура	Хладилник (~ 3-5°C)	Фризер (~ -16°C)
--	--------------------	---------------------	------------------

Прясно изцедена кърма	6 часа	24 часа (Не съхранявайте кърмата на вратата на хладилника, тъй като там не е достатъчно хладно)	3 месеца
Размразена кърма	Използвайте незабавно	10 часа	Не замразявайте повторно

### Хранене с кърма:

- Дезинфектирайте шишето преди да го напълните с кърма.
- За да размразите кърма, оставете за я за една нощ в хладилника, за да запазите хранителните ѝ вещества. След като кърмата се размрази, трябва да се използва в рамките на 24 часа. Използвайте топла вода за размразяване само при спешни случаи.
- Ако кърмата мирише неприятно, изхвърлете я незабавно.
- Не подгривайте кърма в микровълнова фурна, защото може да се загрее неравномерно и да доведе до изгаряне на детето.
- Проверявайте температурата на кърмата преди да я дадете на бебето.

### VII. ПОЧИСТВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

Почиствайте и стерилизирайте отделните част на помпата, които имат пряк досег с кърмата (с изключение на моторната единица и силиконовата тръбичка). Това почистване и стерилизиране трябва да се случва преди първоначална употреба и преди всяка следваща употреба. Никога не стерилизирайте моторната единица.

### За да стерилизирате помпата правилно, моля:

- Махнете приставката за изпомпване от бутилката.
- Махнете силиконовата тубичка от приставката за изпомпване и от моторната единица.
- Махнете силиконовата мембрана и силиконовата клапа от приставката за изпомпване.
- Стерилизирайте бутилките и приставките за изпомпване (заедно със силиконовата мембрана и силиконовата клапа) за 5 минути във вряща вода или чрез парен стерилизатор. Не използвайте помпата отново, докато всички отделни части не са напълно сухи. Не използвайте антибактериални продукти, тъй като могат да повредят пластмасата върху помпата.

- Почиствайте моторната единица с влажна кърпа внимателно. Не използвайте почистващи препарати или разтворители. Никога не дръжте устройството под течаща вода и не го потапяйте във вода.

### VIII. РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ:

Проблем	Разрешение
Помпата не засмуква.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверете дали частите са правилно сглобени.</li> <li>Проверете дали крайникът е правилно поставен върху гърдата.</li> </ul>
Не се изпомпва кърма.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Уверете се, че силиконовият маркуч е свързан правилно и нивото на засмукване не е на минимална настройка.</li> <li>Уверете се, че в силиконовия клапан няма останала кърма, която пречи на потока на кърмата.</li> </ul>
Изпомпването е болезнено.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Опитайте се да се отпуснете и пробвайте отново след няколко минути. Колкото повече използвате помпата, толкова по-лесно ще излиза кърмата.</li> <li>Намалете силата на засмукване с бутон -.</li> <li>Консултирайте се с лекар.</li> </ul>
Изтича кърма под силиконовата подложка.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Махнете подложката и я поставете отново. Уверете се, че е правилно позиционирана и здраво закрепена.</li> <li>Наклонете горната част на тялото си леко напред.</li> </ul>
Някой от компонентите е дефектирал.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Не използвайте корозивни почистващи препарати или разтворители.</li> <li>В някои случаи температурните колебания могат да повредят пластмасата на помпата.</li> <li>Не използвайте помпата.</li> </ul>

### IX. РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ:



По закон празните батерии трябва да се изхвърлят на специално обозначените за целта места, в пунктовете за рециклиране или при търговците на електроника. Кодовете по-долу са отпечатани на батерии, съдържащи вредни вещества:

Pb = Батерията съдържа олово / Cd = Батерията съдържа кадмий / Hg = Батерията съдържа живак



Не изхвърляйте уреда в битовите отпадъци след края на експлоатационния му живот. Изхвърлете го в пункт за събиране или рециклиране - в съответствие с Директива 2012/19/ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО).



Продуктът отговаря на съществените изисквания на 0483 Директива 93/42/ЕИО за медицински продукти.



Опаковката съдържа продукти, които са предназначени да влязат в контакт с храни съгласно Регламент (ЕО) № 1935/2004.



Защита срещу чужди тела с диаметър  $\geq 12,5$  мм и срещу вертикално падащи капки вода.



Уредът е двойно защитен и съответства на клас на защита 2.



Опаковката изхвърлете по начин, опазващ околната среда.

Това устройство е в съответствие с Директива 93/42/ЕИО на ЕС относно лекарствените продукти, Medizinproduktegesetz (Немски закон за медицински изделия), и Европейски стандарт EN 60601-1-2 (в съответствие с CISPR 11, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-11, IEC 61000-4-8) и е обект на специални предпазни мерки по отношение на електромагнитната съвместимост. Преносими високочестотни устройства могат да окажат влияние на работата на уреда.

- Уредът може да се използва във всяка среда, посочена в тези инструкции за употреба, включително домашна среда.
- Работата на уреда може да бъде повлияна от наличието на електромагнитни смущения. Те могат да предизвикат съобщения за грешка и отказ на дисплея/уреда.
- Избягвайте използването на уреда в близост до други устройства или поставянето му върху други устройства, защото това може да доведе до неправилна работа.
- Използването на други аксесоари, освен посочените от производителя, може да доведе до увеличаване на електромагнитното излъчване или до намаляване на електромагнитния имунитет на уреда, което да предизвика неправилна работа.

Повече информация за продукта ще намерите на [www.polycomp.bg](http://www.polycomp.bg).